Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tak będziecie go spożywać: wasze biodra będą przepasane, sandały na waszych nogach i wasza laska w waszym ręku. Zjecie go też w pośpiechu – Pascha* to** dla JAHWE.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Baranka będziecie spożywać gotowi do wyjścia: szaty upięte na biodrach, sandały na nogach i laska w waszym ręku. Macie jeść w pośpiechu, bo to ofiara Paschy — dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak oto będziecie go spożywać: Wasze biodra będą przepasane, obuwie na waszych nogach i laska w waszym ręku. Będziecie go jeść pośpiesznie. To Pascha JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak go tedy pożywać będziecie: Biodra swe przepaszecie, obuwie wasze będzie na nogach waszych, a laska wasza w ręce waszej, a jeść go będziecie spieszno, albowiem przejście jest Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pożywać go tak będziecie: Biodra swe opaszecie a buty będziecie mieć na nogach, trzymając kije w rękach; a będziecie jeść spieszno: bo jest Fase (to jest przeszcie) PANskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak zaś spożywać go będziecie: biodra wasze będą przepasane, sandały na waszych nogach i laska w waszym ręku. Spożywać będziecie pośpiesznie, gdyż jest to Pascha na cześć Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w ten sposób spożywać go będziecie: Biodra wasze będą przepasane, sandały na waszych nogach i laska w ręku waszym. Zjecie go w pośpiechu. Jest to ofiara paschalna dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak będziecie go jeść: będziecie mieli przepasane biodra, sandały na nogach i laskę w ręku. Będziecie go jeść w pośpiechu. To jest Pascha dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak oto będziecie go jeść: wasze biodra będą przepasane, wasze stopy obute w sandały, w rękach będziecie trzymać podróżne laski. Będziecie go jeść pospiesznie. Taka będzie Pascha JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A macie je spożywać w takiej postawie: biodra przepasane, sandały na nogach, laska w ręku. I macie jeść z trwożnym pośpiechem: to Pascha Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tak będziecie go jedli: wasze biodra będą przepasane, na waszych nogach będą sandały a w waszych rękach będą laski. Będziecie go jedli w pośpiechu. [Jest to oddanie] pesach dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А так їстимете його: Стан ваш підперезаний і обува на ваших ногах, і жезли в ваших руках; і їстимете його з поспіхом: Це пасха Господеві.

[1)] <x>30 23:5</x>; <x>40 9:1-5</x>; <x>40 28:16</x>; <x>50 16:1-2</x>

[2)] Pascha to dla JHWH, פֶּסַח הוּא לַיהוָה , lub: ominięcie to JHWH. Rozumienie פֶּסַח , <x>20 12:11</x>L.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tak je będziecie spożywać: Wasze biodra będą przepasane, na waszych nogach będzie wasze obuwie, a wasza laska w waszej ręce, i spożyjecie je w pośpiechu; to jest ofiara paschalna dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A winniście go jeść w taki sposób: mając biodra przepasane, sandały na nogach i laskę w ręku; i jedzcie go w pośpiechu. Jest to Pascha JAHWE.